Porównanie tłumaczeń Psalmów 89:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rozbiłeś wszystkie jego mury, Obróciłeś w gruzy jego twierdze.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rozbiłeś wszystkie jego mury, Obróciłeś w gruzy jego twierdze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Grabią go wszyscy, którzy przechodzą drogą; stał się pośmiewiskiem dla swoich sąsiadów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Roztargałeś wszystkie płoty jego, i basztyś jego rozwalił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Popsowałeś wszytkie płoty jego, uczyniłeś obronę jego strachem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Porozwalałeś wszystkie jego mury, obróciłeś w gruzy jego twierdze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Porozwalałeś wszystkie ogrodzenia jego, Obróciłeś w gruzy warownię jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zburzyłeś wszystkie jego mury, zamieniłeś w ruinę jego warownie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zburzyłeś wszystkie jego mury, jego umocnienia zmieniłeś w gruzy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zburzyłeś wszystkie jego mury, warownie jego zamieniłeś w ruiny. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zburzyłeś wszystkie jego warownie, a jego twierdze przemieniłeś w zwaliska. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ograbili go wszyscy przechodzący drogą; dla sąsiadów swych stał się obelgą. |

1. 1) <x>310 2:8</x> [↑](#footnote-ref-2)